

LINGUISTIC DOMINANTS OF GRAMMAR AND LEXICS

DOI: 10.22363/2313-2299-2021-12-3-537-546

UDC 81

Editorial article

Linguistic Dominants of Grammar and Lexis

Nataliya V. Novospasskaya, Olesya V. Lazareva✉

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University),
6, Miklukho-Maklaya str., Moscow, Russian Federation, 117198
✉lazareva-ov@rudn.ru

Abstract. The Editorial describes the principles of selection of the issue's materials and the continuity with the research already published. The articles of the issue are devoted to new trends in the study of lexis and grammar in modern languages. Such tendencies of synchronic linguistics as comparative studies of the linguistic picture of the world, the axiological aspect in linguistics of word, text and discourse, and issues of contrastive lexicography, translation studies, corpus linguistics, discourse practices and text studies are noted as well.

Keywords: modern trends in linguistics, corpus linguistics, axiology, interdisciplinarity, translation studies, text studies, discourse practices

Article history:

Received: 20.06.2021

Accepted: 01.07.2021

For citation:

Novospasskaya, N.V. & Lazareva, O.V. (2021). Linguistic Dominants of Grammar and Lexis. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 12(3), 537—546.
doi: 10.22363/2313-2299-2021-12-3- 537-546

Introduction

The present issue of the academic “**RUDN Journal OF Language Studies, Semiotics and Semantics**” contains three sectors, while the first one — “Functional Semantics and Corpus Linguistics” includes the works integrating similar objects and methods of studies. It should be noted that a number of articles introduced in this sector of the issue are submitted by the authors who have been already represented in the journal publications, and they continue to develop the advanced trend of the studies.

A Short Review of the Issue’s Articles

The article of the **Dr Sc. in Philology G.T. Khukhuni and I.I. Valuitseva** (Mytishchi, Russian Federation), **Dr Sc. in Philology A.A. Osipova** (Moscow, Russian Federation) “Variation in Diachronic Translation the Bible”. Translations continues a feature-length series of articles devoted to various aspects of Bible translation (see, e.g., [1—4]). In the present article, the authors pay the greatest attention to the notion of variation *ipse se*, and its links to translation issues which could be caused by both linguistic and non-linguistic factors, and that variation in translating the Holy Writ is still quite a relevant issue of modern linguistics.

The article of the issue, which is titled “Valuation Component of Metaphor UP vs. DOWN in German Political Cartoon” and is written by **Dr Sc. in Philology G.L. Denisova** (Togliatti, Russian Federation)/ a well-known researcher of the polycode texts of political cartoons [5—8] deals with the realization of “UP — DOWN” metaphor as the opposition of “GOOD — BAD” and “impossible — real (realized)”. The axiological component of the given metaphor is chosen as the main object of its analysis considering the language consciousness of the Germans.

In the article by **Dr Sc. in Philology O.S. Chesnokova and Marija Radović** and **PhD in Philology I.B. Kotenyatkina** (Moscow, Russian Federation) “Spanish South American and Brazilian Demonyms: Morphosyntactic Structure and Axiological Values” («Испанские южноамериканские и бразильские демонемы: морфосинтаксическая структура и аксиологические ценности»), there are discussed semantics and grammatical derivational specifics of the residents’ names of South American Spanish and Portuguese languages. The article develops the authors studies of onomastic means of the variations of Romanic languages of South America [9—11].

In the work of **Dr Sc. in Philology G.V. Vekshin** (Saint-Petersburg, Russian Federation), **PhD in physics and math M.N. Gertzev** (Dolgoprudny, Russian Federation), and **Y.E. Loskot** (Moscow, Russian Federation). “Automatic Detection of Sound Repetitions in Verse: Realising the Syllabocentric Approach in the Phonotext Program” the authors continue the analysis of the linguistic basis, algorithms and methods of the web-supplement Phonotext, which help automatically detect and visually form the report on sound composition and sound symbolic semantic division of a poetical text.

Dr Sc. in Philology L.R. Komalova, and PhD T.I. Goloschapova (Moscow, Russian Federation) in their article “Algorithmization of Potentially Insulting Speech Acts Analysis: Messages Posted on Social Network Site” describe the Russian language texts of the Internet resource “V Kontakte” in respect to the illegal actions according the juridical formulars and notions in criminal, civil and administrative codes.

PhD in Philology M. Lacková (Zilina, Slovakia) publishing the article “Morphological Peculiarities of Lexical Units of English Origin in Contemporary Russian Slang (Dictionary and Corpus Analyses)” on the material of lexis of the slang online-dictionary and text corpus Russian Web 2011 (ruTenTen11) which is actually the sample obtained by means of the Sketch Engine search function carries out the study of morphological adaptation of English borrowings (Anglicisms) in the Russian slang.

A group of authors of **Dr Sc. in Philology R.A. Al-Foadi** (Baghdad, Iraq), **PhD in Pedagogy V.N. Zarytovskaya** (Moscow, Russian Federation), **R.H. Al-Roznamachi** (Baghdad, Iraq). Submit the article “Motivation of Word Formation in Russian and Arabic Languages and its Role in Achieving Translation Equivalence” and discuss the relevant linguistic issue of specifying the most significant components of the Arabic neologisms to establish standards of their formation under modern conditions of word-building activity and, besides, additionally they treat the linguistic materials in the aspect of translation and translatability.

PhD in Philology Yu.A. Filyasova (Saint-Petersburg, Russian Federation), the author of the article “English Career Terms Synonymy” («Синонимия английских карьерно-ориентированных терминов») continues the series of articles on various English language resources within the LSP approach [12; 13] and tackles the issue of terminological

synonymy in course of forming a lexical system of a certain definite professional sphere.

PhD in Philology O.V. Tsibizova, I.I. Galankina (Moscow, Russian Federation) publish the article “Loan Words from English in Youth Slang 2020—2021: Evidence of Description and Analysis” where they set the task to characterize new English borrowings, determine their lexical and grammatical peculiarities in comparison with previous periods of time. For the first time, the youth slang is discussed in the angle of globalization processes. The study has carried out the analysis of Internet-publications and dictionary data, it has published the results of informants questioning; and has given diachronic comparison which the authors commented upon as the growth in number of English borrowings (Anglicisms) as to the 2010s; they also noted the appearance of a number of peculiarities in forming lexical meanings and grammaticalization of new lexical units.

In the article “Russia’s Future Metaphorical Images in the Context of Constitutional Reform of 2020 as Exemplified in French Media” **PhD in Philology R.I. Zaripov** (Moscow, Russian Federation) continues the series of works [14; 15] devoted to the metaphorical images of the future of Russia following the publications in foreign mass-media sources. Descriptions of metaphorical expressions of the so called ‘Russia’ and ‘the Future of Russia’ target-spheres demonstrate that the Western political elite using French mass-media creates the pejorative image of Russia as a non-democratic country deprived of the future and doomed to extinction. The proposed study of “Russia’s Future Metaphorical Images in the Context of Constitutional Reform of 2020 as Exemplified in French Media” acquires particular relevance under the conditions of growing geopolitical confrontation and informational and psychological wars.

The article “Numeral System in Various Fula Lects” by **PhD in Philology M.A. Kosogorova** (Moscow, Russian Federation) studies the system of numerals in the disperse fula language. Special attention is paid to the classifications lacking numerals into somatic, commercial and mixed ones as this sphere of numerals in the fula language has never been studied before but undergoes widespread contacts.

In the article of **PhD in Sociology E.A. Naumova and P.I. Ananchenkova** (Moscow, Russian Federation) “Social Aspect of Socio-Political Changes in Japan and their Reflection in the Neologisms of Japanese” the authors study several social aspects of the influence of the social and political changes in

Japan in 2010—2020 and their impact on the development of neologisms in the Japanese language.

The second sector of the issue “Discourse Practices and Text Analysis” starts with the article “‘Ethical Evaluation’ as a Tactics of Delegitimization Strategy in the Pre-election Discourse” by **Dr Sc. in Philology A.V. Kameneva and PhD in Philology N.V. Rabkina** (Kemerovo, Russian Federation). The authors continue studying political discourse [16; 17] and introduce the description of linguistic means to objectivize the tactics of delegitimization s on the case of Joe Biden’s speeches in course of the 2020 pre-election campaign

Dr Sc. in Philology L.N. Lunkova and PhD student Ju.I. Frolova (Kolomna, Russian Federation) submit the article “Lexical-and-Grammatical Means of Expressing Oppositivity in an English Literary Text” which treats the study of the structure of spatial, logic and grammar oppositions by clearly delimiting the notions of opposition and oppositivity.

The publication by **PhD in Philology M.V. Larionova** (Moscow, Russian Federation) and **PhD in Philology A.V. Demkina** (Buenos Aires, Argentine Republic) “Hashtag as a Linguocognitive Unit of Spanish Political Discourse” describes the results of the analysis of Spanish political discourse peculiarities on the materials of the Spain’s governments, ministries and administrations Internet-publications devoted to the counteraction against Covid-19 infection. The article continues the series of works by the authors concerning political discourse [18; 19]. They stress the relevance of the study and demonstrate the hashtag understanding and interpretation as a discourse unit treated in the theoretical linguistics, discourse theory, cognitive studies and pragmatic linguistics. At the same time, they precise the hashtag status as an independent discourse category due to the volume of its cognitive and pragmatic linguistic characteristics. The article concludes that according to the functional criterion, the taxonomic classification of hashtags involves hashtags-prototypes of situations or events, hashtags-concepts, hashtags-metaphors, hashtags-imperatives and hashtags-performatives.

In the article by **PhD in Philology M.A. Gladko** (Minsk, Republic of Belarus) “Tools of Creating Emotional Climate in Knowledge-Based TV Space”, the study is carried out on the materials of TV programs of various genres and thematic groups. It was revealed that text representatives of constructive-instructive genres of relaxation and hedonistic thematic construct the zone of impressions, pleasure, while the accents of informative texts describing the ways of behavior in the situations

connected with danger or hazard are oriented at the regulation of moods and emotions of the media auditorium and are constructed on the basis of emotional-emotive modality loosening the spectator's emotions from negative to positive ones. There are described triggers producing both positive and negative emotions and the tools to activate those in texts (the image of the author and the image of the addressee: genres of everyday communication of friendly and unofficial register; linguistic means).

The work by **PhD in Pedagogy L.L. Kleshchenko** (Saint-Petersburg, Russian Federation) “Russian bear” in the Spanish-language Media Discourse” speaks on the role of metaphor with a Russian lexical unit *медведь* (lit. ‘a bear’) as an unofficial symbol of Russia projected on the Latin America political discourse. The specifics to use ‘bear’-metaphor in Latin America is mainly determined by political orientation: the leftists traditionally used to treat Russia as an ally appealing to such senses of the ‘bear’-metaphor as strength, justice, the ability to protect from an aggressors; the rightists attract the ‘bear’-metaphor to mark the leftists’ politicians as the traitors of national interests.

The third sector of the journal’s issue “theory, history and methodology of linguistics. Semiotics and Linguocultural Studies” begins with the article by **Dr Sc. in Philology V.A. Maslova** (Vitebsk, Republic of Belarus) “Through the Synergetic Union of Linguistics and Other Sciences — to New Challenges and Directions” which represents new facets of linguistic studies noted with interdisciplinary, cross-disciplinary and integrative character. One can consider the following aspects as the results of the analysis proposed, which can amalgamate objective linguistic analysis and the degree of its development in semiotics, theology, and psychology, namely: 1) deep semantic and pragmatic processes; 2) language as the means to express the Devine Truth; 3) language and national character.

In the article of **Dr Sc. in Philology T.V. Markelova and Dr Sc. in Philology M.L. Novikova** (Moscow, Russian Federation) “‘Health — Disease’ Conceptual Sphere: Cultural Code” the authors treat the concepts HEALTH and DISEASE using a number of corpus study tools of linguistic data, which allowed to obtain their imagery and value (value and antivalue) characteristics. The article is especially relevant and attracting attention in the present day social conditions.

The article of **Dr Sc. in Philosophy K.D. Skripnik** (Rostov-on-Don, Russian Federation) “The History of Semiotic Ideas: Lady Victoria Welby’s Significs” characterizes the basic ideas of significs, its connection with the

evolutionary ideas, revealing themselves in linguistics and natural sciences, and at that, following the process of forming significs as a branch of scientific studies. The fact is that the basis of significs lay in various examples of language use undertaken by Lady Welby at the early stages of research. The author applies the comparative analysis of V. Welby's works and the philosophical commentary of those.

In the article by **Dr Sc. in Philology O.V. Lukin** (Yaroslavl, Russian Federation) “J. Baudouin de Courtenay, A. Schleicher and “Beiträge zur vergleichenden Sprachforschung auf dem Gebiete der arischen, celtischen und slawischen Sprachen” the author speaks about the collaboration of J. Baudouin de Courtenay (13.03.1845—3.11.1929) with the journal of «Beiträge zur vergleichenden Sprachforschung auf dem Gebiete der arischen, celtischen und slawischen Sprachen» organized by A. Schleicher and A. Kuhn. The article enumerates the publications of J. Baudouin de Courtenay in the journal and A. Schleicher's articles published in the first issue of the journal as well as the names of the scholars who played a significant role in the development and existence of the journal itself and the academic life of both linguists.

The publication of **PhD in Pedagogy N.E. Yakimenko** and **a young Chinese scholar Qiu Xueying** (Saint-Petersburg, Russian Federation) “The Structure of the Dictionary Entry of the Educational Linguoculturological Dictionary of Russian Paremiias Against the Backdrop of Chinese Language Equivalents: Description Problems” is devoted to the description of structural and content specifics of a dictionary entry of the Educational Linguoculturological Dictionary. There are studied the paremiias of both Russian and Chinese languages concerning the notions of *business*, *work*, *labor* and *trade*; there are singled out and described general and nationally specific mental orientations of culture and their representation in the educational linguocultural dictionary. The analysis of the data is also aimed at semantics lacuna of the objective sphere which is the dictionaries priority.

The last sector is finalized with the article by **Dr Sc. in Philology O.I. Valentinova**, **Dr Sc. in Philology V.N. Denisenko** and **PhD in Philology M.A. Rybakov** (Moscow, Russian Federation) “Topical Trends of Modern Linguistics with the Positions of the Systemic Approach. Some Thoughts on the Results of a Scientific Internship at RUDN University “General and Specialized Methodology of Philological Science”, 2019” devoted to the discussion of issues typical of modern scientific paradigm

topics from the angle of systemic linguistics and the application of systemic methodology on the whole.

References

1. Khukhuni, G.T., Belyaeva, I.F., Valuytseva, I.I. & Osipova, A.A. (2018). *Translations: History and Modernity* (collective monograph). Moscow.
2. Khukhuni, G.T., Valuitseva, I.I. & Osipova, A.A. (2019). Cultural Words in Sacral Text and their Translation: Linguistic and Extra-Linguistic Factors. *Russian Journal of Linguistics*, 23(2), 487—508. DOI: 10.22363/2312-9182-2019-23-2-487-508 (In Russ.).
3. Khukhuni, G.T., Valuitseva, I.I. & Osipova, A.A. (2020). Artemis or Diana? (the Representation of the Ancient Mythological Characters in New Testament Translations), *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, 2, P. 30—40. (In Russ.).
4. Khukhuni, G.T., Valuitseva, I.I. & Osipova, A.A. (2020). The Temporal and Chroonological Distance in Translations of Holy Writ: to Preserve or to Eliminate? *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 11(1), 22—35. DOI: 10.22363/2313-2299-2020-11-1-22-35
5. Denisova, G.L. (2020). Appeal of the Great Patriotic War Cartoons to the Russian Language Personality. *Issues of Cognitive Linguistics*, 1, 78—86. DOI: 10.20916/1812-3228-2020-1-78-86 (In Russ.).
6. Denisova, G.L. (2020). Precedent Phenomena in the Great Patriotic War Political Cartoon as a Creolized Text. *Tomsk State University Journal of Philology*, 65, 77—91. (In Russ.). DOI: 10.17223/19986645/65/5
7. Denisova, G.L. (2021). Contrast in Political Cartoons of the Great Patriotic War. *Tomsk State University Journal of Cultural Studies and Art History*, 42, 75—91. DOI: 10.17223/22220836/42/7
8. Denisova, G.L. (2021). Representation of the Concept Aggressor's Defeat in Cartoons of the Great Patriotic War. *Tomsk State University Journal of Philosophy, Sociology and Political Science*, 61, 204—215. DOI: 10.17223/1998863X/61/21 (In Russ.).
9. Kotenyatkina, I.B. (2019). Lexical Peculiarities of the Modern Spanish Language of Guatemala. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 10(3), 634—643. DOI: 10.22363/2313-2299-2019-10-3-634-643 (In Russ.).
10. Chesnokova, O.S., Radović, M. & Akhrenov, A.V. (2020). The Role of Toponymic Periphrasis in Developing Professional Competence in Learning Spanish. *Training, Language and Culture*, 4(1), 66—74. DOI: 10.22363/2521-442X-2020-4-1-66-74
11. Chesnokova, O.S. & Radović, M. (2020). Demonyms in the Pacific Alliance Countries: Morphological and Semantic Variation. *Russian Journal of Linguistics*, 24(4), 1017—1048. DOI: 10.22363/2687-0088-2020-24-4-1017-1048 (In Russ.).
12. Filyasova, Yu.A. (2018). *Professional English. Mineral Processing: Main Preparation Stages and Equipment*. St. Petersburg.
13. Filyasova, Yu.A. (2020). A Linguistic Analysis of Petroleum-Related English Research Article Titles RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics, 11(1), 120—134. DOI: 10.22363/2313-2299-2020-11-1-120-134

14. Zaripov, R.I. & Budaev, E.V. (2020). Metaphorical Images of Russia's Present and Future in French Mass Media: Foreign Policy Aspects. *Political Linguistics*, 6(84), 42—52. DOI: 10.26170/pl20-06-05 (In Russ.).
15. Budaev, E.V., Solopova, O.A., Zaripov, R.I. & Boyko A.V. (2021). *Metaphorical Image of Russia's Future in Foreign Media*. St. Petersburg. (In Russ.).
16. Kameneva, A.V. & Rabkina, N.V. (2020). Metaphorical Modeling of the Recipient of Political Discourse from the Position of Level-Based Reference. *Political Linguistics*, 3(81), 77—83. DOI: 10.26170/pl20-03-08 (In Russ.).
17. Kameneva, A.V. & Rabkina, N.V. (2021). Functional Potential of the Discourse of Political Meetings. *Bulletin of Chelyabinsk State University*, 4(450), 57—64. DOI: 10.47475/1994-2796-2021-10408 (In Russ.).
18. Larionova, M.V. & Demkina, A.V. (2020). Lógica y pragmática del marco 'Feminismo' en discurso de Unidos Podemos. *Andamios*, 17(42), 407—421. DOI: 10.29092/uacm.v17i42.749 (In Spanish).
19. Larionova, M.V. & Demkina, A.V. (2021). Reframing as a Factor of Discourse Efficiency in Political Discourse of the Spanish Party Podemos. *Language and Culture*, 53, 53—71. DOI: 10.17223/19996195/53/4 (In Russ.).

Библиографический список

1. Хухуни Г.Т., Беляева И.Ф., Валуйцева И.И., Осипова А.А. Перевод и переводы: история и современность (коллективная монография). М., 2018.
2. Хухуни Г.Т., Валуйцева И.И., Осипова А.А. Интерпретация реалий при переводе сакрального текста: языковой и экстралингвистический аспекты. 2019. Т. 23. № 2. С. 487—508. DOI: 10.22363/2312-9182-2019-23-2-487-508
3. Хухуни Г.Т., Валуйцева И.И., Осипова А.А. Артемида или Диана? (Репрезентация персонажей античной мифологии в переводах Нового Завета) // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 2. С. 30—40.
4. Хухуни Г.Т., Валуйцева И.И., Осипова А.А. «Пафос дистанции» при передаче священного писания: воспроизводить или снимать? // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2020. Т. 11. № 1. С. 22—35. DOI: 10.22363/2313-2299-2020-11-1-22-35
5. Денисова Г.Л. Обращенность карикатур периода Великой Отечественной войны к русской языковой личности // Вопросы когнитивной лингвистики. 2020. № 1. С. 78—86. DOI: 10.20916/1812-3228-2020-1-78-86
6. Денисова Г.Л. Прецедентные феномены в карикатуре Великой Отечественной войны как креолизованном тексте // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2020. № 65. С. 77—91. DOI: 10.17223/19986645/65/5
7. Денисова Г.Л. Противопоставление в карикатуре Великой Отечественной войны // Вестник Томского государственного университета. Культурология и искусствоведение. 2021. № 42. С. 75—91. DOI: 10.17223/22220836/42/7
8. Денисова Г.Л. Репрезентация концепта ПОРАЖЕНИЕ ЗАХВАТЧИКА в карикатурах Великой Отечественной войны // Вестник Томского государственного университета. Философия. Социология. Политология. 2021. № 61. С. 204—215. DOI: 10.17223/1998863X/61/21

9. Котенятына И.Б. Своеобразие современного испанского языка Гватемалы: лексика // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2019. Т. 10. № 3. С. 634—643. DOI: 10.22363/2313-2299-2019-10-3-634-643
10. Chesnokova O.S., Radović M., Akhrenov A.V. The Role of Toponymic Periphrasis in Developing Professional Competence in Learning Spanish // Training, Language and Culture. 2020. Т. 4. № 1. С. 66—74. DOI: 10.22363/2521-442X-2020-4-1-66-74
11. Чеснокова О.С., Радович М. Катойконимы стран тихоокеанского альянса: морфологическое и семантическое варьирование // Russian Journal of Linguistics. 2020. Т. 24. № 4. С. 1017—1048. DOI: 10.22363/2687-0088-2020-24-4-1017-1048
12. Filyasova Yu.A. Professional English. Mineral Processing: Main Preparation Stages and Equipment. СПб., 2018.
13. Filyasova Yu.A. A Linguistic Analysis of Petroleum-Related English Research Article Titles // Вестник Российской университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2020. Т. 11. № 1. С. 120—134. DOI: 10.22363/2313-2299-2020-11-1-120-134
14. Зарипов Р.И., Будаев Э.В. Метафорические образы настоящего и будущего России во французских СМИ: внешнеполитические аспекты // Политическая лингвистика. 2020. № 6 (84). С. 42—52. DOI: 10.26170/pl20-06-05
15. Будаев Э.В., Соловьева О.А., Зарипов Р.И., Бойко А.В. Метафорический образ будущего России в зарубежных СМИ. СПб., 2021.
16. Каменева В.А., Рабкина Н.В. Метафорическое моделирование адресата политического дискурса с позиции уровневой референции // Политическая лингвистика. 2020. № 3 (81). С. 77—83. DOI: 10.26170/pl20-03-08
17. Каменева В.А., Рабкина Н.В. Метафоризация совещательного политического дискурса // Вестник Челябинского государственного университета. 2021. № 4 (450). С. 57—64. DOI: 10.47475/1994-2796-2021-10408
18. Larionova M.V., Demkina A.V. Lógica y pragmática del marco ‘Feminismo’ en discurso de Unidos Podemos // Andamios. 2020. № 17(42). Р. 407—421. DOI: 10.29092/uacm.v17i42.749
19. Ларионова М.В., Демкина А.В. Политический дискурс испанской партии «Подemos»: рефреймирование как фактор дискурсивной эффективности // Язык и культура. 2021. № 53. С. 53—71. DOI: 10.17223/19996195/53/4

Information about the authors:

Natalia V. Novospasskaya, PhD in Philology, Associate-Professor of the General and Russian Linguistics Department, Philological faculty, Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University); Deputy-Editor-In-Chief of the Editorial Team of “RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics”; e-mail: novospasskaya-nv@rudn.ru

Olesya V. Lazareva, PhD in Philology, Associate-Professor of the General and Russian Linguistics Department, Philological faculty, Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University), Executive Secretary of the Editorial Team of “RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics”; e-mail: lazareva-ov@rudn.ru